

HB 7016 – Hébreu – Lectures choisies

Professeur

Jean Maurais

Courriel

jeanmaurais@fteacadia.com

Adresse

Faculté de Théologie
Évangélique (FTE)
10710, avenue Hamelin
Montréal, QC, H2B 2G1

Téléphone

(514) 526-2003

Courriel Administration

admin@fteacadia.com

Site Web

www.fteacadia.com

Description

Ce cours a pour but d'aider l'étudiant à progresser dans sa lecture et sa compréhension de l'Ancien Testament hébreu. De plus, il approfondira l'histoire du texte ainsi que les défis liés à la critique textuelle, l'étude de mots et l'identification de la forme et structure du texte. Il est donc indispensable d'avoir complété au préalable l'équivalent de trois semestres d'hébreu biblique.

Objectifs

1. Améliorer ses compétences au niveau de la lecture de l'Ancien Testament hébreu
2. Approfondir sa maîtrise de la syntaxe et du vocabulaire de l'hébreu biblique
3. Se familiariser avec divers aspects de l'exégèse de l'Ancien Testament hébreu.

Matériel

1. Un texte hébreu de l'Ancien Testament :
 - Le texte standard en un volume demeure la *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, qui est disponible en plusieurs formats incluant l'apparat critique. Pour Amos et Deutéronome, l'utilisation des volumes de la série *Biblia Hebraica Quinta* est préférable. Une copie des textes étudiés sera remise aux étudiants.
 - On peut aussi consulter le texte hébreu en ligne sur le site de la société biblique allemande : <http://www.academic-bible.com/en/online-bibles/biblia-hebraica-stuttgartensia-bhs/read-the-bible-text/>
 - L'achat d'un texte hébreu avec aide de lecture (Reader's edition) est fortement recommandé. Celui-ci vous sera très utile pour acquérir une certaine rapidité de lecture. Deux options sont présentement disponibles :
 - Brown, A. Philip, and Bryan W. Smith. *A Reader's Hebrew Bible*, Grand Rapids, Zondervan, 2008.
 - Vance, Donald R. *Biblia Hebraica Stuttgartensia: A Reader's Edition*, Peabody, Hendrickson, 2014.
2. Un lexique d'hébreu biblique (voir suggestions en bibliographie et Richelle, p. 197-199).
3. Une concordance de l'Ancien Testament hébreu, soit papier ou électronique (voir biblio.).
4. RICHELLE, Matthieu. *Guide Pour L'exégèse de l'Ancien Testament: Méthodes, Exemples et Instruments de Travail*. Charols: Excelsis, 2012.
6. ANDERSEN, F. et D. FREEDMAN, *Amos: A New Translation with Introduction and Commentary*. New Haven, Yale University Press, 1989. (<https://archive.org/details/amosanchorbibles00fran>)

Évaluation

- Rapports d'analyse hebdomadaires (11)**, qui doivent être remis au début de chaque cours sauf le premier. Ces rapports visent à s'assurer que les étudiants se sont familiarisés au préalable avec le passage à étudier en classe. D'une longueur d'une page ou deux, ils contiennent les notes de l'étudiant sur les formes verbales et/ou mots de vocabulaire difficiles et ont pour but de nous aider à avancer à bon rythme en classe.
- Travaux d'exégèse (3)**, qui visent un aspect de la tâche de l'exégète. Ces travaux assurent la mise en pratique des concepts discutés et illustrés en classe et sont d'une longueur d'environ 5-10 pages.
- Examen final** portant sur la traduction de versets du texte hébreu étudié pendant le cours ainsi que des concepts étudiés.
- Commentaire exégétique** d'un passage assigné aux étudiants. Le commentaire doit incorporer les différents éléments d'exégèse étudiés pendant le cours : 1) critique textuelle (au besoin) 2) structure 3) syntaxe 4) analyse lexicale. L'étudiant doit justifier ses choix de traduction en s'appuyant sur la littérature et les ouvrages de référence appropriés. Le commentaire (excluant l'espace occupé par le texte biblique) doit être d'une longueur de 10-15 pages et vaut 24% de la note finale. Il doit être remis avant la fin de la session (16 avril 2021).

Pondération

Rapports d'analyse des textes (11 x 1%)	11%
Travaux d'exégèse (3 x 15%)	45%
Examen final	20%
Traduction commentée	24%

Divers

- Vous pouvez employer un ordinateur lors des présentations dans le but de prendre des notes. Ne les utilisez pas à d'autres fins; ceci dérange et le professeur et vos collègues. - La notation se fait selon le Guide des Études :

94-100%	A+	4,33	Excellent	67-69%	C+	2,33	Moyen
87-93%	A	4,00	Excellent	63-66%	C	2,00	Moyen
80-86%	A-	3,67	Excellent	60-62%	C-	1,67	Moyen
77-79%	B+	3,33	Bon	57-59%	D+	1,33	Passable
73-76%	B	3,00	Bon	53-56%	D	1,00	Passable
70-72%	B-	2,67	Bon	50-52%	D-	0,67	Passable
- Si vous devez vous absenter pendant une session, laissez-le savoir à l'avance si possible. Dans tous les cas vous devez obtenir les notes, annonces, documents fournis, etc. de vos collègues ou du professeur. Pour toute absence de plus de trois sessions de cours, le cas de l'étudiant sera soumis au doyen de la faculté qui attribuera une note d'échec, à moins de circonstances exceptionnelles.
- Selon le Guide des Études, l'abandon du cours doit être signifié par écrit au Registraire avant la huitième rencontre (30 octobre). La mention " Abandon " (AB) apparaîtra alors sur le relevé de notes. Si l'abandon n'est pas signifié par écrit au Registraire avant la huitième rencontre, la mention " Échec par abandon " (EAB) apparaîtra sur le relevé de notes (p. 21).
- Aucun enregistrement des cours n'est permis sinon avec la permission du professeur et pour usage personnel seulement.
- Évitez à tout prix le plagiat. Le *Guide des Études du Premier Cycle* souligne (page 23) :
 - o Tout plagiat, toute tricherie, toute tentative de commettre ces actes, ou toute participation à ces actes, à l'occasion d'un examen ou d'un travail faisant l'objet d'une évaluation constitue une infraction et sera l'objet de sanctions disciplinaires.

- Dans tous les cas où le doyen de la faculté constate qu'une infraction a été commise, il imposera la note zéro pour le cours, l'examen ou le travail concerné. Il peut en outre saisir le Comité directeur de l'infraction et celle-ci peut être sanctionnée par l'exclusion du programme, la suspension ou le renvoi de la Faculté.

Horaires (sujet à changement)

	<i>Textes à préparer</i>	<i>Évaluations</i>	<i>Lectures à faire avant le cours</i>
7 janvier	Intro : Amos 1		Richelle : Critique textuelle (p. 223-269) Joosten : La critique textuelle (p. 1-11, 25-35)
14 janvier	Amos 1 (suite)		
21 janvier	Amos 2		Richelle : Contexte littéraire (p. 57-66) Richelle : Structure (p. 95-119)
28 janvier	Amos 2 (suite)		
4 février	Amos 3	Travail écrit 1: Analyse structurelle	
11 février	Amos 3 (suite)		Romerowski : La recherche du sens des mots de la Bible (p.149-182)
25 février	Amos 4		Romerowski : Un exemple d'étude lexicale (p. 369-390)
4 mars	Amos 4 (suite)		Romerowski : Le sens du mot <i>hesed</i> , un cas de transfert de totalité illégitime (p. 253-265)
11 mars	Amos 9	Travail écrit 2 : Étude lexicale	
18 mars	Amos 9 (suite)		
25 mars	Deutéronome 32		
1 avril	Deutéronome 32 (suite)	Travail écrit 3 : Variantes textuelles	
8 avril		Examen final	

Orientation bibliographique

Texte hébreu

K. ELLIGER et W. RUDOLPH (sous dir.), *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, Stuttgart, Deutsche Bibelgesellschaft, 1997. (BHS)

A. SCHENKER (sous dir.), *Biblia Hebraica Quinta*, Stuttgart, Deutsche Bibelgesellschaft, 2004-. (Dt, Jg, les 12, Esd-Né, Rt-Ct-Qo-Lm-Est)

Lexiques et dictionnaires

BROWN, Francis; Samuel DRIVER. *Enhanced Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon*. (<http://www.ericlevy.com/revel/bdb/bdb/main.htm>)

CLINES, David J. A, ed. *The Dictionary of Classical Hebrew*. Sheffield, Sheffield Academic Press, 1993-2011.

HOLLADAY, William L. *A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*, Leiden, Brill, 1971.

KOEHLER, Ludwig, Walter BAUMGARTNER, Benedikt Hartmann, Zeev Ben-Hayyim, Eduard Y. Kutscher, Philippe Reymond, G. J. Jongeling-Vos, and L. J. De Regt. *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*, Edited by Johann Jakob Stamm. Translated by M. E. J. Richardson. Revised ed.. Leiden, Brill, 2001.

REYMOND, Philippe, *Dictionnaire d'hébreu et d'araméen bibliques*, Paris, Cerf, 1991.

Grammaires

ARNOLD, Bill T., and John H. CHOI. *A Guide to Biblical Hebrew Syntax*. 2e éd. Cambridge, Cambridge University Press, 2018.

JOUON, Paul, *Grammaire de l'hébreu biblique*, Institut biblique Pontifical, Rome, 1923, avec *Paradigmes et Index*.

JOUON, Paul, et T. MURAOKA. *A Grammar of Biblical Hebrew*. 2 vols. Roma, Pontificio Istituto Biblico, 2006.

GESENIUS, Friedrich Wilhelm. *Gesenius' Hebrew Grammar*. Edited by E. ; Cowley Kautzsch. 2d English ed. Oxford, Clarendon Press, 1910. (https://en.wikisource.org/wiki/Gesenius%27_Hebrew_Grammar)

JOOSTEN, Jan. *The Verbal System of Biblical Hebrew: A New Synthesis Elaborated on the Basis of Classical Prose*, Jerusalem, Simor, 2012 [disponible en ligne: <https://oxford.academia.edu/JanJoosten>].

van der MERWE, Christo H. J., Jacobus A. NAUDÉ, and Jan H. KROEZE. *A Biblical Hebrew Reference Grammar*. 2e éd. London, T&T Clark, 2017.

WALTKE, Bruce, and Michael P. O'CONNOR. *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*. Winona Lake, Eisenbrauns, 1990.

Concordances

EVEN-SHOSHAN, Abraham, ed. *A New Concordance of the Old Testament*, 2ième ed. Grand Rapids, Baker, 1985.

WIGRAM, Georges V. *The Englishman's Hebrew and Chaldee concordance of the Old Testament*. London, Samuel Bagster and Sons, 1860. (Vol 1: <https://archive.org/details/englishmanshebr00burggoog> | Vol 2: <https://archive.org/details/englishmanshebr00wiggoog>)

*Note: l'utilisation d'un logiciel électronique est préférable car il permet des recherches complexes et rapides. À défaut d'en acheter un, il est possible d'utiliser certains outils sur Internet qui permettent des recherches lexicales. Par exemple, le Step Bible de Tyndale House: <https://www.stepbible.org/>

Critique textuelle

BARTHÉLÉMY, Dominique. *Critique textuelle de l'Ancien Testament: Tome 3, Ezechiel, Daniel et les 12 Prophetes*. Fribourg/Göttingen, Éditions Universitaires/Vandenhoeck & Ruprecht, 1992.

BROTZMAN, Ellis R. et E. Tully. *Old Testament Textual Criticism*. Grand Rapids, Baker, 2016 (2ième ed.)

JOOSTEN, Jan. "La critique textuelle" in Michaela Bauks et Christophe Nihan, dir., *Manuel d'Exégèse de l'Ancien Testament*, Genève, Labor & Fides, 2008, p. 14-45.

TOV, Emanuel. *Textual Criticism of the Hebrew Bible*. Minneapolis, Fortress Press, 2012 (3e éd).

WÜRTHWEIN, Ernst, and Alexander A. FISCHER. *The Text of the Old Testament: An Introduction to the Biblia Hebraica*. 3rd ed. Traduction par Erroll F. Rhodes. Grand Rapids, Eerdmans, 2014.

Outils divers

CARSON, D. A. *Erreurs d'exégèse*. Trois-Rivières, Éditions Impact, 2012.

CHISHOLM, Robert. *From Exegesis to Exposition: A Practical Guide to Using Biblical Hebrew*. Grand Rapids, Baker, 1998.

LANDES, George M. *Building Your Biblical Hebrew Vocabulary : Learning Words by Frequency and Cognate*. Vol. 41. Atlanta, Society of Biblical Literature, 2001.

RICHELLE, Matthieu. *Guide Pour L'exégèse de l'Ancien Testament: Méthodes, Exemples et Instruments de Travail*. Charols, Excelsis, 2012.

Thomas RÖMER, Jean-Daniel MACCHI, *Guide de la Bible hébraïque. La critique textuelle dans la Biblia Hebraica Stuttgartensia (BHS)*. Genève, Labor et Fides, 1994.

ROMEROWSKI, Sylvain. *Les sciences du langage et l'étude de la Bible*, Charols, Excelsis, 2011.